

'Kia ita!'

*Te Taura Whiri i te Reo Māori*

MĀORI LANGUAGE COMMISSION



# Ka Auroa te Whai

---

Nā te Toihau o Te Taura Whiri i te Reo Māori

Nā Ērima Hēnare

Huia Te Reo

Te 8 o ngā rā o Whiringa-ā-nuku 2010

# Ngā Rangahau

- “Ko te tino hoariri o te whakaora ake i te reo Māori, ko te pōhēhē e ora ana te reo. Nā te mea kua kaha ake te kōrerohia o te reo Māori i te pouaka whakaata, i ngā reo irirangi me ngā kura, e whakaarotia ana kei te ora te reo Māori. Kātahi nei te pōhēhē ko tēnei. E ai ki ngā tatauranga a Te Tari Tatau o te tau 2006, ka taea e tētahi 23% o te hunga pakeke te kōrero mō ngā momo āhuatanga o ia rā, ki te reo Māori. Ki te hurihia ēnei tatauranga hei tau, kei tōna 131,600 nei te hunga kōrero Māori. E ai ki nga rangahautanga i puta i te *Health of the Māori Language* i te tau 2006, 14% noa iho o ēnei tāngata he matatau ki te reo. Ko te tikanga o tērā kōrero, o ngā tāngata Māori e 565,000 katoa, 18,000 noa iho he matatau ki te reo. Whakamataku ana ēnei tatauranga. Me pēhea atu hoki he kōrero atu i te kī, kei te tino raruraru tonu tō tātou reo.”

# Taku Whakapāha

- Nā reira, anei taku whakapāha ki aku hoa mahi o Te Puni Kōkiri, ko te 14% e kōrerohia ake nei he 14% o ngā pakeke kua 15 neke atu ngā tau.
- Ki te tātari anō au i ngā nama, ka noho ko te hunga matatau ki te reo ki te takiwā o te 33,000 nei, kua ki te 18,000. Mō taku hē, mō taku hē!
- Engari anō rā, ahakoa 18,000 mai, 33,000 mai rānei, he tokoiti tonu taua hunga.
- Kia mahara tonu tātou e pīkauria ana te reo e tēnei ranga, ka mutu, he pīkaunga taumaha tēnei hei pīkau mā te tokoiti.

# Ngā kaikōrero reo Māori

TABLE 5: NUMBERS OF MĀORI SPEAKERS IN NEW ZEALAND AS AT 2006

	Able to speak Māori	Total population	% of speakers in population
Māori	131,622	565,326	23%
Non-Māori	25,881	3,462,618	1%
Total	157,503	4,027,947	4%

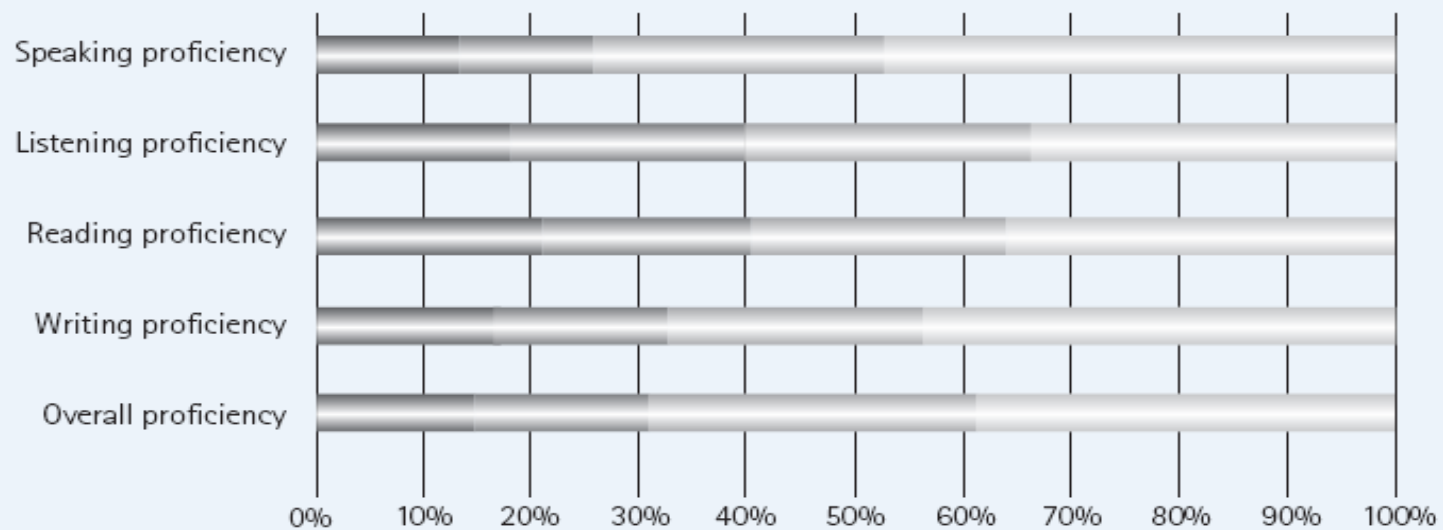
Source: Census 2006

# Ngā whārua whānui

- E kī ana ngā rangahau he whārua whānui kei te wehe i ngā kaikōrero Māori:
- Te hunga whai pito mata ki te kōrero: E tohu ana ngā rangahau ka tere mau i te tangata te taha whakarongo me te taha pānui, tēnā i te kōrero me te tuhituhi. He tohu pea tēnei inā noa atu te tokomaha kua tīmata te whai i te reo, kua āhua mōhio rānei ki te reo, engari e noho torohū ana te taha kōrero.
- Te korekore o te hunga matatau: Kua tino heke te tokomaha o te hunga matatau ki te kōrero mai i ngā tau whitu tekau o tērā rau tau. E ai ki te rangahau a te *New Zealand Council of Educational Research* (NZCER), e whitu tekau mano ngā kaikōrero pēnei e ora tonu ana, i ēnei rā, kei tōna toru tekau mā toru mano noa iho.

# Ngā pūkenga reo

FIGURE 4: MĀORI LANGUAGE PROFICIENCIES



Source: HML 2006 Survey.

- Very well / well
- Fairly well
- Not very well
- None

# Te hunga whai pito mata ki te reo

**TABLE 8: CHANGES IN SPEAKING AND LISTENING PROFICIENCY OF MĀORI ADULTS BETWEEN 2001 AND 2006.**

Proficiency level	Percentage of Māori Adults					
	Speaking			Listening		
	2001	2006	Shift	2001	2006	Shift
Well/Very well	9%	14%	+5	15%	21%	+6
Fairly well	11%	13%	+2	18%	22%	+4
Not very well	22%	24%	+2	25%	23%	-2
No more than a few words or phrases	58%	49%	-9	42%	34%	-8

Source: HML 2001 Survey, HML 2006 Survey.

**TABLE 9: CHANGES IN READING AND WRITING PROFICIENCY OF MĀORI ADULTS BETWEEN 2001 AND 2006.**

Proficiency level	Percentage of Māori Adults					
	Reading			Writing		
	2001	2006	Shift	2001	2006	Shift
Well/Very well	13%	21%	+8	11%	17%	+6
Fairly well	16%	19%	+3	13%	15%	+2
Not very well	25%	23%	-2	20%	23%	+3
No more than a few words or phrases	46%	37%	-9	56%	45%	-11

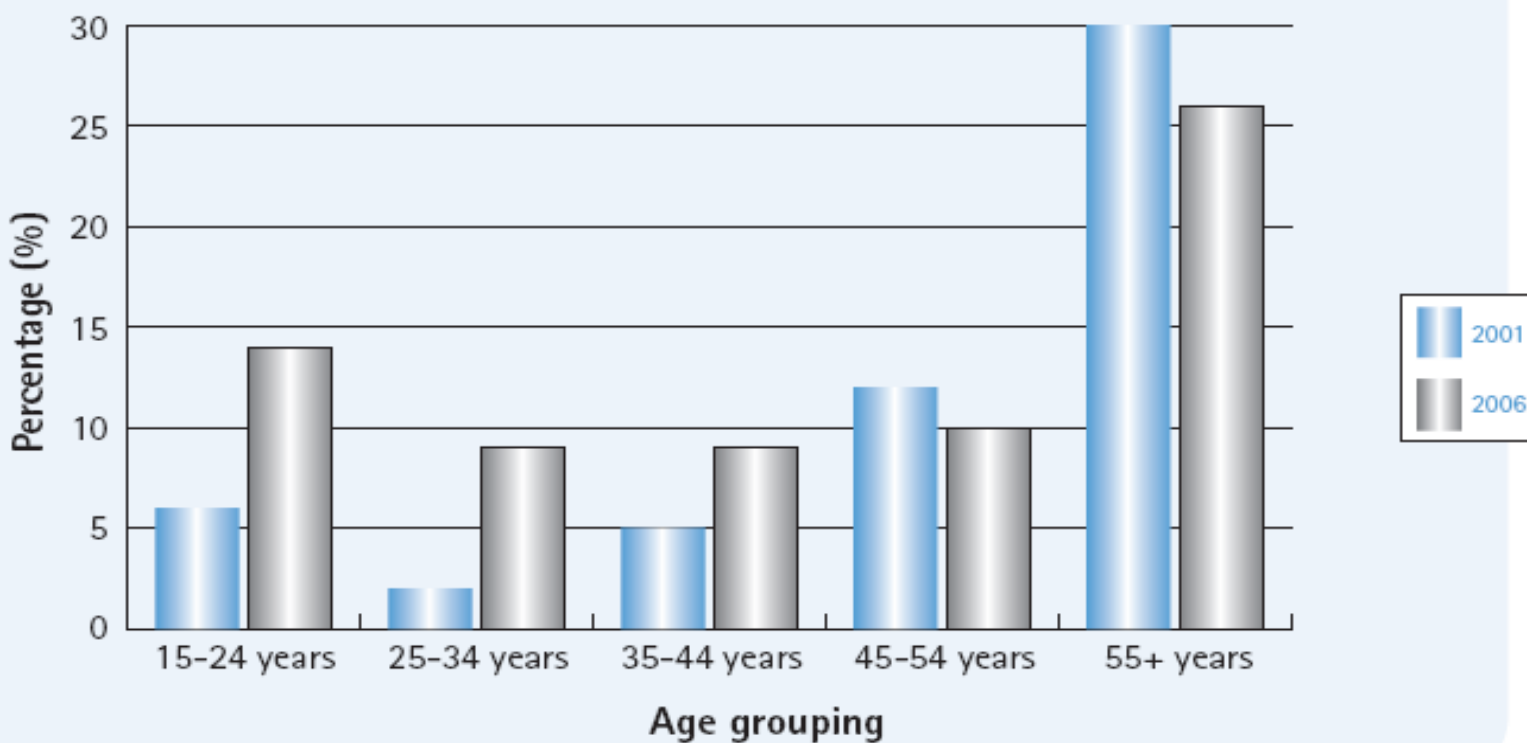
Source: HML 2001 Survey, HML 2006 Survey.

# Te taha waiaro

- He tokoiti rawa te hunga Māori e tahuri ana ki te reo, ahakoa te nui o ngā huarahi ako i te reo e puare ana ki a rātou. Tērā tonu ko te hunga ka tahuri ake ki te reo, kei te whai i tētahi o tōna whānau, ā, ka noho te whānau hei kaitautoko mō rātou mō te roanga ake o tā rātou whai i te reo. Ko te hunga e ū pūmau ana ki te reo, he kaha ki te kuhu i a rātou anō, he manawa nui, he manawa roa ki te reo. Ko te whakapono mā te reo rawa rātou e kīia ai he Māori kei te whakakaha i a rātou. Ko te kore e whai tāima, ko te warea ki kaupapa kē me te kore e kite i te uara o te reo ētahi take e kore nei ētahi e tahuri ake ki te ako i te reo.

# Te hunga matatau ki te reo

FIGURE 5: CHANGES IN SPEAKING PROFICIENCY FOR MĀORI ADULTS WHO SPEAK WELL OR VERY WELL



Source: HML 2001 Survey, HML 2006 Survey.

# Ngā kāinga e rangona ai te reo

**TABLE 10: MĀORI SPEAKERS IN HOUSEHOLDS**

Household type	No. of households with a Māori speaker	% with a Māori speaker
Adults only	24,042	30%
Single whānau	44,136	34%
Multiple whānau	7,230	23%
<b>Total</b>	<b>75,408</b>	<b>34%</b>

Source: Census 2006

# He kōrero whakakapi

- He mahi nui te ako i te reo Māori, inā rā, me auroa rawa te whai a te hunga ka noho reo tuarua te reo Māori mō rātou. Ko te mahi nui ko te whai kia whakaponu te iwi ki ngā hua mai o te oke tonu ki te ako i te reo, ki te whakaoho anō i a rātou ki ngā uara o te reo, ngā momo oranga kei roto i a ia, he taonga whakahira tēnei, e tika ana kia ako tātou, kia mōhio tātou ki tēnei reo. Mehemea he Māori koe, kātahi ka tino whakahira rawa atu!

# HUIA TE REO

*Ngā Tohu Reo Māori - Māori Language Awards*

